

03

“十二五”辽宁省重点图书出版规划项目
思想者丛书



叶 芝

谁 能 看 透

W. B. Yeats

著 [英] Frank Startup

译 傅广军 马 欢



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

013047185

K835.625.6

03-2

03

“十二五”辽宁省重点图
思想者丛书

叶芝

谁能看透

W. B. Yeats

著 [英] Frank Startup

译 傅广军 马欢



北航

C1655211



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

K835.625.6

03-2

W. B. Yeats - A Beginner's Guide. By Frank Startup
Copyright © 2002 Frank Startup. All rights reserved.
ISBN 0-340-84646-1

©大连理工大学出版社 2008

著作权合同登记 06-2008 年第 99 号

版权所有 · 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

叶芝：谁能看透：汉英对照 / (英) 史德普
(Startup, F.) 著；傅广军，马欢译. — 2 版. — 大连
大连理工大学出版社，2013. 3

(思想者丛书)

ISBN 978-7-5611-7702-0

I. ①叶… II. ①史… ②傅… ③马… III. ①叶芝，
F. D. (1865~1939)—人物研究—汉、英 IV.
①K835.625.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 046514 号

大连理工大学出版社出版

地址：大连市软件园路 80 号 邮政编码：116023

发行：0411-84708842 邮购：0411-84703636 传真：0411-84707345

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连美跃彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸：140mm×203mm 印张：7.125 字数：135 千字

2008 年 8 月第 1 版

2013 年 3 月第 2 版

2013 年 3 月第 2 次印刷

责任编辑：刘新彦 于建辉

责任校对：王伟 李慧

封面设计：宋蕾

ISBN 978-7-5611-7702-0

定价：22.00 元



总序

《思想者丛书》是一套有着深邃的科学和人文思想的丛书。丛书中既有伟大人物的介绍,也有对经典著作的解读。涉及杰出哲学家、科学家、艺术家及文学家的生平事迹,他们的时代背景、重大成就,特别是他们的思想(作品)的形成和发展过程,以及他们对其所处时代与人类文明进程的影响。这套丛书作为入门向导(A Beginner's Guide),能够把每一位伟大人物在学术或艺术上的突出贡献,以及在其著作中所阐述的深奥哲理,用极其通俗的语言加以简明扼要的阐述,并且时有画龙点睛式的提示,使一般非专业读者、特别是青年读者能够全面了解这些大思想家的突出贡献及其在历史上的作用和影响。

尤其值得一提的是,读者在阅读过程中可以了解他们的奋斗阅历、成功经验、切身体会以及对事业、对人生的执著追求,因而可以得到更多的启发,吸取更多的科学精神和人文精神的养料。对青年读者来说,会起到励志的作用,使得今后在自己的成长过程中,会时时感到这些潜移默化的影响;而对中老年



读者来说,也可以对比自己的事业和人生经历,获得新的感悟。

这套丛书原文用英语撰写,目前在中国出版双语版。中文有较好的可读性,英文的文笔简洁明快。出版者保留了全部英文,可使读者在参照阅读的过程中体会不同文化的内涵。

大连理工大学出版社为了弘扬科学精神和人文精神,编辑出版了这套丛书,在我国出版业的百花丛中又绽放出一枝奇葩,实在是件值得高兴的事。

中国工程院院士

王众托

2008年6月



出版者的话

对一个民族而言，
缺失人文的科学是麻木的，
缺失科学的人文是软弱的，
双重缺失则是愚昧的。

——任定成

1959年，具有作家和科学家双重身份的英国著名学者C·P. 斯诺在剑桥大学作的一系列讲演中，提出了现代文化中普遍存在的困境：科学文化与人文文化的相互隔阂、互不理解。这后来成为一个具有世界影响的重大话题。事实上，在刚刚过去的20世纪，已经发生了席卷整个世界的三次学术大战都是科学与人文之战，其中，斯诺的《两种文化》观点是第二次学术大战的导火索。

对于一名出版者而言，我们肩负着传承人类文明的重大责任，我们无力，也不可能成为学术之争的主角，我们所能做的，一方面是为思想“角斗士”们提供战场，幸运的是，这些战争的后果不是人类文明的浩劫，而是人类思想的繁荣；另一方面，我



们有义务传播这些伟大思想，不仅仅是希望能够促进这两种文化之间更好地沟通，进而实现某种程度的理解和不同形式的整合，更重要的是希望更多的人能够在这两种文化的不断碰撞、不断融合中受益。为此，我们在努力着。

此次隆重推出的《思想者丛书》，就是我们系列出版计划的重要组成部分。

《思想者丛书》英文版由英国著名的 Hodder & Stoughton 出版公司出版，原丛书名为《A Beginner's Guide》。本套丛书涉及的领域非常广泛，从人物的角度来说，包括科学家、哲学家、艺术家、文学家等；从学科分类的角度来说，涵盖了自然科学、哲学、神学、心理学、政治学等。既有各位大师的生平、时代背景、思想及其影响介绍，也有其伟大著作的深度解读。这些人物和著作都具备如下特征：

(1) 对人类文明的进程或对某一领域的发展起到重大推动作用；

(2) 引发了有关思想及信仰的伟大运动，代表了该运动的精髓；

(3) 具有高超的学术风格、才智及说服力。

鉴于此，本套丛书所涉及的均是影响世界的思想大师或读者渴望阅读的经典著作，即便在如今的互联网时代，这些人物及其作品仍散发着经久不息的魅力。现在，诸如短信、电子邮件等互联网时代的沟通方式极大地方便了人们的交流，但同时也使很多人的思想像夜空中的流星一样转瞬即逝。我们需要更能经得住时间考验的东西。这就是超越了时代，能够让我们以古鉴今、展望未来的思想大师及其经典著作。

但是，伟大的思想和作品却并不总是很容易让人领悟。尽管它们直接地呈现在我们面前，但其反映的是最为复杂的人类体验和观念。而本套丛书旨在将读者领进这些伟大人物或经



典著作所描绘的世界并将其与自己的切身体验联系起来。为了使读者能够轻松愉快地阅读本套丛书,并能够比较容易地读懂这些思想大师的思想,每本书都大致按照以下写作思路编写:

(1)介绍大师们生活的时代背景、主要思想,相关重大事件及其对人类文明进程的影响;

(2)介绍思想大师的代表作,以及该作品的创作缘由及其影响;

(3)以审慎生动的方式来研习该作品的言论;

(4)解释关键术语及概念;

(5)援引简洁易懂的实例;

(6)提供深入探讨的问题。

本套丛书中的每一种都具有很强的连贯性,会使读者们孜孜不倦地从头看到尾——也许有些读者甚至会迫不及待地一口气将其读完。

时代的飞速发展更加引发了人们对精神家园的向往。让我们一起回顾伟大人物的时代,重温伟大思想的轨迹,共同感悟人类文明的进程。

大连理工大学出版社
科技教育出版中心

2008年6月



目 录

叶芝:谁能看透

一 今天为什么读叶芝 / 3

充满激情和富有创意的天才 / 3

不断发展的声音 / 4

风格多样化 / 4

一个时代的记录 / 6

题材范围 / 6

自 传 / 7

二 如何了解叶芝 / 9

诗 歌 / 9

阅读诗歌 / 10

意 象 / 10

《二次降临》 / 11

散 文 / 12

自传体散文 / 13

戏 剧 / 13

三 生平、背景及影响 / 15

出生与环境 / 15

伦敦、都柏林和斯拉哥 / 16



教 育 / 16

父亲的影响 / 17

爱尔兰传统 / 17

超自然事物 / 18

莫德·冈 / 19

奥古斯塔·格雷戈里夫人 / 20

奥利维亚·莎士比亚 / 21

艾贝剧院 / 21

《凯尔特的薄暮》 / 22

幻 灭 / 22

乔芝·海德·利斯 / 25

《幻象》 / 26

成功——社会活动家 / 27

死 亡 / 27

叶芝主要著作创作年表 / 28

四 主要主题 / 31

创造统一 / 31

自 传 / 32

神话学 / 33

面 具 / 34

法 术 / 37

象征的重要性 / 39

爱尔兰 / 41

历史和预言 / 44

爱 情 / 46

死亡与老年 / 46

五 主要作品 / 48

1888 年—1904 年 / 49

1904 年—1907 年 / 54



1919 年—1939 年 / 59

六 同时代批评 / 68

实用批评与新批评 / 69

20 世纪 30 年代—60 年代的批评 / 70

现代主义 / 70

F·R·利维斯和 T·S·艾略特 / 71

理查德·艾尔曼 / 72

乔治·奥威尔 / 73

W·H·奥顿 / 74

总体评价 / 75

七 现代批评 / 77

背景介绍 / 77

对 比 / 78

读者思考 / 81

细 读 / 82

女性主义心理分析批评 / 84

政 治 / 87

历史观 / 89

八 深入了解 / 93

资料来源 / 93

传 记 / 94

评 论 / 95

宏观批评 / 95

微观批评 / 96

其 他 / 97



W. B. Yeats – A Beginner's Guide

- 1 Why read Yeats today? / 101**
 - A passionate and original mind / 101
 - A developing voice / 102
 - A wide range of styles / 102
 - Record of an era / 104
 - Range of subject matter / 105
 - Autobiography / 106
- 2 How to approach Yeats / 108**
 - The poems / 108
 - Reading poems / 109
 - Images / 110
 - The Second Coming / 110
 - Prose / 111
 - Autobiographical prose / 112
 - Drama / 113
- 3 Biography, background and influences / 115**
 - Birth and circumstances / 115
 - London, Dublin and Sligo / 116
 - Education / 116
 - Father's influence / 117
 - Irish heritage / 118
 - The occult / 118
 - Maud Gonne / 120
 - Lady Augusta Gregory / 121
 - Olivia Shakespear / 122
 - Abbey Theatre / 123



- The Celtic Twilight / 123
- Disillusionments / 124
- Georgie Hyde-Lees / 127
- A Vision / 129
- Success – a public man / 129
- Death / 130
- Chronology of selected major works / 131
- 4 Major themes / 134**
 - Creating unity / 134
 - Autobiography / 136
 - Mythologies / 136
 - Masks / 138
 - Magic / 141
 - The importance of symbolism / 143
 - Ireland / 145
 - History and prophecy / 149
 - Love / 151
 - Death and old age / 152
- 5 Major works / 153**
 - 1888 – 1904 / 154
 - 1904 – 1917 / 159
 - 1919 – 1939 / 165
- 6 Contemporary criticism / 176**
 - Practical and new criticism / 177
 - Criticism; 1930s – 1960s / 178
 - Modernism / 178
 - F. R. Leavis and T. S. Eliot / 180
 - Richard Ellman / 181
 - George Orwell / 182



W. H. Auden / 183

General tone / 185

7 **Modern criticism** / 187

Background / 187

A comparison / 189

Over to you / 192

Close reading / 193

Psychoanalytical feminist criticism / 196

Politics / 200

Views of history / 203

8 **Where to next?** / 208

Sources / 208

Biography / 209

Commentary / 210

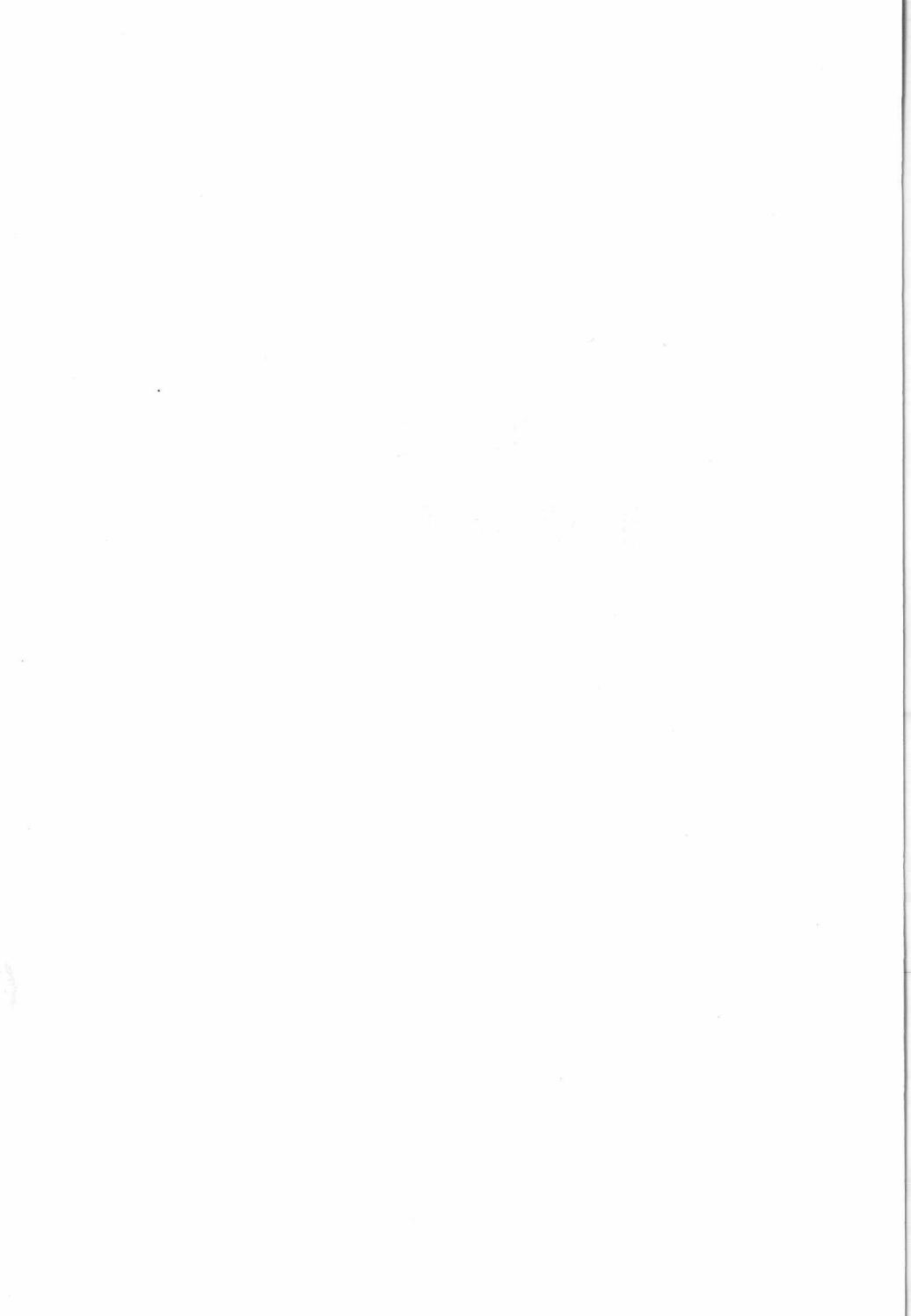
Criticism: general / 211

Specific criticism / 212

Other interests / 212

叶 芝

谁 能 看 透





—

今天为什么读叶芝

充满激情和富有创意的天才

阅读叶芝的诗歌犹如进入了这位极富创意作家的大脑，其中记录了他一生经历的事情和对周遭世界的感想，不仅详细，而且用了非常逼真的意象。从他诗中也可以读到爱尔兰从19世纪末到二战爆发前的一段历史。伴随着大饥荒带来的恐惧，出于推翻英国在爱尔兰统治的决心，这一时期爱尔兰共和派和民族主义运动风起云涌。爱尔兰分裂与爱尔兰共和国成立之初是运动的高潮。在整个过程中，叶芝一直是一位非常重要的公众人物。他心中充满激情，坚信民族身份根植于民族文化之中。他虽然崇拜革命者的

1